

3:1 ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש -
 u·thamr l·e nomi chmuth·e bth·i e·la abqsh -
 and·she-is-saying to·her Naomi husband's-mother-of·her daughter-of·me ?·not I-shall-^mseek

1 . Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

לך מנוח אשר ייטב לך -
 l·k mnuch ashr iitb - l·k :
 for·you resting-place which he-shall-be-good for·you

3:2 והנה בעז הלא נרעתנו בעיני אשה היתה את נערותיו - הוא -
 u·othe e·la boz mdoth·nu ashr eiith ath - noruthi·u ene - eua
 and·now ?·not Boaz acquaintance-of·us whom you-were^{bc} with maidens-of·him behold ! he

2 And now [is] not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

זרה את גרן - השערים הלילה :
 zre ath - grn e·shorim e·lile :
 winnowing » threshing-site-of the·barleys the·night

3:3 ורחצת ונסכת ושמת שמלתך שמלתך עליך -
 u·rchtzth u·skth u·shmeth shmlth·k shmlthi·k oli·k
 and·you-wash and·you-rub and·you-place raiment-of·you raiments-of·you on·you
 וירדתי וירדת הגרן אל -
 u·irdthi u·irdth e·grn al -
 and·I-go-down and·you-go-down the·threshing-site must-not-be

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: [but] make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

תודעי לאיש עד כלתו לאכל -
 thudoi l·aish od klth·u l·akl
 you-are-^mmaking-yourself-known to-^{the}·man until to-^mfinish-of·him to·to-eat-of

ולשתות :
 u·l·shthuth :
 and·to·to-drink-of

3:4 ויהי בשכבו וידעת המקום אשר -
 u·iei b·shkb·u u·idoth ath - e·mqum ashr
 and·he-is-becoming in-to-lie-down-of·him and·you-know » the·place^{ri} which

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

ישכב ושכבתי מרגלותיו ושכבתי -
 ishkb - shm u·bath u·glith mrglthi·u u·shkbthi
 he-is-lying-down there and·you-come and·you-^mexpose feet-of·him and·you-lie-down

ושכבת ויהי ויד לך את אשר תעשין :
 u·shkbth u·eua igid l·k ath ashr thoshi·n :
 and·you-lie-down and·he he-shall-^ctell to·you » which you-shall-do

3:5 ותאמר אליה כל אשר תאמרי - כד אלי אעשה :
 u·thamr ali·e kl ashr - thamri kk al·i aoshe :
 and·she-is-saying to·her all which you-are-saying - to·me I-shall-do

5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

3:6 ותרד ונתעש ככל אשר צוהה -
 u·thrd e·grn u·thosh k·kl ashr - tzuth·e
 and·she-is-going-down the·threshing-site and·she-is-doing as·all which she-^minstructed·her

6 . And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

חמותה :
 chmuth·e :
 husband's-mother-of·her

3:7 ויאכל בעז וישת וייטב לבו ויבא -
 u·iakl boz u·ishth u·iitb lb·u u·iba
 and·he-is-eating Boaz and·he-is-drinking and·he-is-feeling-good heart-of·him and·he-is-coming

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

לשכב בקצה הערמה ותבא בלש -
 l·shkb b·qtze e·orme u·thba b·lt
 to·to-lie-down-of in·end-of the·threshed-grain and·she-is-coming in-^{the}·stealth

ותגל ומרגלותיו ותשכב :
 u·thgl mrglthi·u u·thshkb :
 and·she-is-^mexposing feet-of·him and·she-is-lying-down

3:8 ויהי בקצו הלילה ויחרד האיש -
 u·iei b·chtzi e·lile u·ichrd e·aish
 and·he-is-becoming in-^{the}·middle-of the·night and·he-is-trembling the·man

8 And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

וילפת ונהה אשה שכבת מרגלותיו :
 u·ilphth u·ene ashe shkbth mrglthi·u :
 and·he-is-ⁿthrusting-away and·behold ! woman lying-down feet-of·him

3:9 ויאמר מי את - ותאמר אנכי רות אמתך ופרשת -
 u·iamr mi - ath u·thamr anki ruth amth·k u·phrshth
 and·he-is-saying who ? you and·she-is-saying I Ruth maidservant-of·you and·you-spread

9 And he said, Who [art] thou? And she answered, I [am] Ruth thine handmaid:

כְּנָפֶךָ עַל אֲמָתֶךָ - כִּי נָאֵל אֵתָּה :
 knph·k ol - amth·k ki gal athe :
 hem-of-garment-of·you over maid-servant-of·you that one-redeeming you

spread therefore thy skirt
 over thine handmaid; for
 thou [art] a near kinsman.

3:10 וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה לַיהוָה אַתְּ בְּתִי הִישַׁבְתָּ
 u·iamr bruke ath l·ieue bth·i eitbth
 and·he-is-saying being-blessed you to·Yahweh daughter-of·me you-caused-to-be-good

10 And he said, Blessed
 [be] thou of the LORD, my
 daughter: [for] thou hast
 shewed more kindness in
 the latter end than at the
 beginning, inasmuch as
 thou followedst not young
 men, whether poor or rich.

חֲסִדֶּךָ הַבְּחֹרִים אַחֲרַי לֶכֶת - לְבִלְתִּי הָרִאשׁוֹן - מִן הָאֲחֵרִים
 chsd·k e·achrun mn - e·rashun l·blthi - lkth achri e·bchurim
 kindness-of·you the·latter from the·first to·so-as-not to-go-of after the·choice-young-men

: עֲשִׂיר - וְאִם דָּל - אִם
 am - dl u·am - oshir :
 if poor and·if rich

3:11 וְעַתָּה בְּתִי אֵל תִּירָאִי - כָּל אֲשֶׁר - תֹּאמְרִי אֲעֹשֶׂה -
 u·othe bth·i al - thirai kl ashr - thamri aoshe -
 and·now daughter-of·me must-not-be you-are-fearing all which you-are-saying I-shall-do

11 And now, my daughter,
 fear not; I will do to thee all
 that thou requirest: for all
 the city of my people doth
 know that thou [art] a
 virtuous woman.

: אַתְּ חַיִּל אִשְׁתְּ כִּי עַמִּי שַׁעַר - כָּל יוֹדֵעַ כִּי לְךָ
 l·k ki iudo kl - shor om·i ki ashth chil ath :
 for·you that knowing all-of gate-of people-of·me that woman-of ability you

12 And now it is true that I
 [am thy] near kinsman:
 howbeit there is a kinsman
 nearer than I.

3:12 וְעַתָּה כִּי אֲמַנֵּם כִּי אִם נָאֵל וְגַם אֲנִכִּי יֵשׁ
 u·othe ki amm ki am qq gal anki u·gm ish
 and·now that truly that if - one-redeeming I and·moreover there-is

נָאֵל מִמֶּנִּי קְרוֹב :
 gal qrub mm·ni :
 one-redeeming near from·me

3:13 לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בְּבֹקֶר וַיִּגְאֹלְךָ - אִם טוֹב
 lini e·lile u·eie b·bqr am - igal·k tub
 lodge-you ! the·night and·he-becomes in·the·morning if he-is-redeeming·you good

13 Tarry this night, and it
 shall be in the morning,
 [that] if he will perform
 unto thee the part of a
 kinsman, well; let him do
 the kinsman's part: but if he
 will not do the part of a
 kinsman to thee, then will I
 do the part of a kinsman to
 thee, [as] the LORD liveth:
 lie down until the morning.

וַיִּגְאֹל וְאִם וְהָיָה לְאִם - וְהָיָה לְאִם
 igal u·am - la ichphtz l·gal·k u·galthi·k anki
 he-shall-redeem and·if not he-is-being-inclined to·to-redeem-of·you and·I-redeem·you I

: חַי הַבֹּקֶר - עַד שִׁכְבִּי וְהָיָה - חַי
 chi - ieue shkbi od - e·bqr :
 life Yahweh lie-down-you ! until the·morning

3:14 וַתִּשְׁכַּב מִרְגְּלֹתָיו עַד הַבֹּקֶר - עַד וַתִּקַּם
 u·thshkb mrglth·u mrgluthi·u od - e·bqr u·thqm
 and·she-is-lying-down feet-of·him feet-of·him until the·morning and·she-is-arising

14 . And she lay at his feet
 until the morning: and she
 rose up before one could
 know another. And he said,
 Let it not be known that a
 woman came into the floor.

: אֵל וַיֹּאמֶר רְעֵהוּ - אֵת אִישׁ יָכִיר בְּטָרֵם | בְּטָרֵם |
 b·trum b·trm ikir aish ath - ro·eu u·iamr al -
 in·ere in·ere he-is-recognizing man » associate-of·him and·he-is-saying must-not-be

: יוֹדֵעַ כִּי בָּאָה - הָאִשָּׁה הַגֵּרָן
 iudo ki - bae e·ashe e·grn :
 he-is-being-known that she-came the·woman the·threshing-site

3:15 וַיֹּאמֶר הֲבִי הַמְטַפַּחַת אֲשֶׁר עָלֶיךָ - וְאָחֲזִי עִלְיָהּ - בָּהּ
 u·iamr ebi e·mtpchth ashr - oli·k u·achzi - b·e
 and·he-is-saying grant-you ! the·shawl which on·you and·hold-you ! in·her

15 Also he said, Bring the
 vail that [thou hast] upon
 thee, and hold it. And when
 she held it, he measured six
 [measures] of barley, and
 laid [it] on her: and she
 went into the city.

וְהָיָה וַיִּשֶׁת שְׁעָרִים - שֵׁשׁ וַיִּמְד בָּהּ
 u·thachz b·e u·imd shsh - shorim u·ishth oli·e
 and·she-is-holding in·her and·he-is-measuring six-of barleys and·he-is-setting on·her

: וַיָּבֵא הָעִיר :
 u·iba e·oir :
 and·he-is-entering the·city

3:16 וַתָּבֹא אֵל חֲמוּתָהּ - וַתֹּאמֶר מִי אֵת - בְּתִי
 u·thbua al - chmuth·e u·thamr mi - ath bth·i
 and·she-is-coming to husband's-mother-of·her and·she-is-saying any ? you daughter-of·me

16 And when she came to
 her mother in law, she said,
 Who [art] thou, my
 daughter? And she told her
 all that the man had done to
 her.

: וַתִּגַּד לָהּ - עֲשָׂה אֲשֶׁר - כָּל אֵת לָהּ -
 u·thgd - l·e ath kl - ashr oshe - l·e e·aish :
 and·she-is-telling to·her » all-of which he-did for·her the·man

3:17 וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ הַשְּׁעָרִים - הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר כִּךְ | אֵלַי |
 u·thamr shsh - e·shorim e·ale nthn l·i ki amr kk al·i
 and·she-is-saying six-of the·barleys the·these he-gave to·me that he-said - to·me

17 And she said, These six
 [measures] of barley gave
 he me; for he said to me, Go

not empty unto thy mother
in law.

¹⁸ Then said she, Sit still,
my daughter, until thou
know how the matter will
fall: for the man will not be
in rest, until he have
finished the thing this day.

אל - תבואי - ריקם אל - חמותך - :
al - thbuai riqm al - chmuth.k :
must-not-be you-are-coming empty-handed to husband's-mother-of-you

3:18 ותאמר שבי בתי עד אשר תדעין איך יפל
u·thamr shbi bth.i od ashr thdoi·n aik iphl
and·she-is-saying sit-you ! daughter-of-me until which you-are-knowing how ? he-is-falling

היום : הַדָּבָר - כִּלְה - אִם - כִּי הָאִישׁ יִשְׁקֵט לֹא כִּי דָבָר
dbr ki la ishqt e·aish ki - am - kle e·dbr e·ium :
matter that not he-shall-be-quiet the-man but rather he-^mconcludes the-matter the-day